

2015



СЕРЕБРЯНЫЙ
АКБУЗАТ

II

Международный
фестиваль национального
и этнического кино

Көмөш Акбузат

Халык-ара милли
һәм этник кино фестивале

Silver Akbuzat

International Festival of
National & Ethnic Cinema

Специальные показы
фильмов кинематографистов стран ШОС

*Special screenings of films produced in
the SCO (Shanghai Cooperation Organization) countries*



2015



ДЕНЬ ИНДИЙСКОГО КИНО INDIAN CINEMA DAY

НИХИЛ И ВОЛШЕБНЫЙ РЫНОК / NIKHIL AND THE MAGIC MARKET 2015, Хир Ганджвала Heer Ganjwala

Вы помните, как ребенком вы были способны даже в самых обыденных делах разглядеть волшебство? Добро пожаловать в Талшибог – «Волшебный рынок» – знаменитый базар в г. Пуна. Присоединяйтесь к Нихилу, озорному восьмилетнему мальчику, исследующему все закоулки этого рынка, и ощутите его эмоции, меняющиеся на каждом шагу этого удивительного путешествия.

Do you remember as a child you could transform even the most mundane activity into the most magical? Welcome to Tulshibaug, the 'Magic Market' - a famed bazaar in Pune. Join Nikhil, a naughty 8-year-old boy, as he explores this market and experience his changing emotions shaping each step of his journey.

КАМАКШИ / KAMAKSHI 2015, Сатиндар Сингх Беди Satindar Singh

Страдающая от нехватки воды деревушка на краю света. 80-летняя женщина по имени Камакши продает воду путникам в пустынном краю. Состарившись, она зарывает в свой личный колодец деньги, хранившиеся в лодке, оставленной пересохшим океаном возле ее дома. Жители деревни углубляют колодец, находят деньги и уходят. Она спускается в колодец и целыми днями роет его, а ее лошадь и бык смотрят на это. В бреду ей является девушка. Роя колодец, женщина находит воду и входит в самадхи, пустыня покрывается зеленью, а ее лошадь утоляет жажду. Жизнь возобновляется на микробиологическом уровне... и стремится к океану.

End of the world waterless village. An 80 year-old woman Kamakshi is a waterseller for travelers in the desert land. As she grows older she digs her own well with the money saved in a boat left by extinct oceans near her house. As the villagers dig deeper and deeper the money get over and they leave. She goes down and digs the well for days as her horse and ox look upon. A girl appears in her delirium. The water erupts and she has taken samadhi, making the desert green and her horse quenches thirst as micro biological life begins again...leading to the ocean.

ХРАНИТЕЛЬ ЧЕСТИ / THE HONOR KEEPER 2014, Пушпендра Сингх Pushpendra Singh

От солнечного света в пустыне Тар в Раджастане сари на женщинах, идущих к колодцу, кажутся ярче, чем они есть на самом деле. В этой архаичной процессии Ладжванти скрыта от чужих глаз под своей вуалью до тех пор, пока мужчина с необычным увлечением голубями не встает у женщин на пути. В Ладжванти пробуждается любопытство, поэтому она откидывает вуаль и выступает из своей невидимости. Она превращается в женщину свободной воли, которая больше не ждет со страхом своего счастья..

The light in the Thar Desert in Rajasthan makes the saris worn by women on their way to the well appear even brighter than they already are. In this almost archaic procession, Lajwanti remains hidden from sight behind her veil, until a man with an odd obsession for pigeons crosses the women's path. Lajwanti's curiosity is aroused, as she removes her veil and steps out of her invisibility. She becomes a woman of her own free will, no longer waiting fearfully to see if happiness will find her.

2015



ДЕНЬ КИРГИЗСКОГО КИНО KYRGYZ CINEMA DAY

ПРАХ ЗЕМНОЙ / THE DUST OF THE EARTH 2015

Чолпоной Борубаева / Cholponai Borubaeva

Топурак – это глина, земля и прах, из которого Бог создал человека и, где человек живет и куда уйдет. В спокойный, размеренный быт пожилых супругов – старушки Бермет и старика Каныбека, вдруг врывается неожиданный гость из прошлого и буквально вскрывает едва затянувшиеся душевные раны всех троих. За два дня перед глазами раскрывается драматическая судьба героев: их надежды, не реализовавшиеся мечты, смирение и страх, радость и отчаяние. Вся палитра сложных человеческих отношений в крохотном пространстве частного двора, в локальном сюжете классического треугольника.

Topurak is clay, ground and ashes from which God created man, and where human lives and where he will be gone. An unexpected visitor from the past suddenly bursts into calm, measured life of elderly spouses – an old woman Bermet and an old man Kanybek and rubs salt into barely healed soul wounds of all the three. Dramatic fate of the characters is revealed before us: their hopes, their dreams which haven't come true, humility and fear, joy and despair. The whole palette of complex human relations is represented in a tiny space of a private courtyard, in a local story based on eternal triangle.

ПОД НЕБЕСАМИ / UNDER HEAVEN 2015

Дальмира Тилепбергенова / Dalmira Telepbergenova

В центре сюжета авторского художественного фильма – драматическое повествование о взаимоотношениях двух братьев: запутавшийся в своем эгоизме старший брат Керим и правильный младший брат Аман, а также их матери и простой сельской девушки по имени Салтанат. У героев нашего фильма Керима и Амана целый клубок противоречивых чувств и оба влюблены в героиню. Если Аман тайно переживает свои чувства, то эгоистическая любовь Керима к Салтанат настолько сильна, что эмоции перехлестывают разум. Фильм о любви, об утратах, предательстве и верности нравственным заветам наших предков...

The plot of this auteur feature film is based on a dramatic story about complicated relations between two brothers: the elder brother Kerim lost in his selfishness and his good younger brother Aman, their mother and a simple country girl named Saltanat. Kerim and Aman, the film characters, are distracted in the incoherent multitude of their emotions. Moreover, both of them love Saltanat. Aman hides his feelings, while Kerim's selfish love to Saltanat is so strong that his reasoning power is overwhelmed by emotions. The film is about love, loss, treachery and devotedness to ethic principles of our ancestors.

2015



ДЕНЬ УЗБЕКСКОГО КИНО UZBEK CINEMA DAY

ПРЕДАННЫЙ / FIDELITY 2014 Мафтуна Аллокулова / Maftuna Allokulova

«... ложны были вчерашние слезы, правдой был лишь плач собаки ...»

“.. False were yesterday's tears, truth was only in dog's crying...”

МОЛЬБА / PLEA 2014 Хасанбой Комилжон угли Алижонов / Hasanboy Komiljon Ougly Alijonov

«... я хотела увидеть ваши глаза, хотела к вам прижаться, хотела узнать свое имя»

“... I wanted to see your eyes, wanted to cuddle up to you, wanted to know my name....”

ТАК ДЕРЖАТЬ, КАМАЛИДДИН! / KEEP IT UP, KAMALIDDIN 2014 Эльер Хошимов / Elyor Hoshimov

Молодой, подающий большие надежды предприниматель Камалиддин Каххаров – на подъеме карьеры. Решением Совета директоров компании он назначен руководителем зарубежного филиала. Перед отъездом в Малайзию, Камалиддин едет в родной поселок Заркент попрощаться с родными. Но случается семейная трагедия и Камалиддин, вместо поездки за границу, возвращается домой...

A young promising entrepreneur Kamaliddin Kakhharov is at the peak of his career. By the Resolution of the Company Board of Directors he was appointed head of a foreign branch office. Before going to Malaysia Kamaliddin visits his home town Zarkent to say goodbye to his relatives. But a tragedy happens in his family, and Kamaliddin has to return home instead of going abroad...

2015



СЕРЕБРЯНЫЙ
АКБУЗАТ

II

Международный
фестиваль национального
и этнического кино

Көмөш Акбузат

Халык-ара милли
һәм этник кино фестивале

Silver Akbuzat

International Festival of
National & Ethnic Cinema

Призеры I Международного фестиваля
национального и этнического кино «Акбузат»

*Award Winners of the I International Festival of
National and Ethnic Cinema «Akbuzat»*





ГРАН-ПРИ *Grand Prix*

Документальный фильм / *Documentary film*
 «Вечный странник» / *Eternal Wanderer*
 Татьяна Скабард / *Tatiana Scabard*
 Россия / *Russia*, 52 мин., 2014

«За лучшую режиссерскую работу в игровом полнометражном фильме»

Best Director of a Full-Length Feature Film
 «Белый ягель» / *White Moss*
 Владимир Тумаев / *Vladimir Tumaev*
 Россия, 100 мин., 2014 / *Russia*, 100 min., 2014

«За яркое художественное отражение истории народа»

For Vivid Artistic Reflexion of National History
 «Курманджан Датка» / *Kurmanjan Datka. Queen of the Mountains*
 Садък Шер-Нияз / *Sadyk Sher-Niyaz*
 Кыргызстан, 131 мин., 2014 / *Kyrgyzstan*, 131 min., 2014

«За лучшую операторскую работу в игровом полнометражном фильме»

Best Camerawork in a Full-Length Feature Film
 «Жажурек мын бала» / *Myn Bala: Warriors of the Steppe*
 Акан Сатаев / *Akhan Satayev*
 Казахстан, 130 мин., 2012 / *Kazakhstan*, 130 min., 2012

«За лучшую режиссерскую работу в игровом короткометражном фильме»

Best Director of a Short Feature Film
 «Доктор» / *The Doctor*
 Анна Гороян / *Anna Goroyan*
 Россия, 25 мин., 2014 / *Russia*, 25 min., 2014

«За лучший сценарий в игровом короткометражном фильме»

Best Screenplay of a Short Feature Film
 «Личное дело» / *Personal Case*
 Андрей Носков / *Andrey Noskov*
 Россия / Башкортостан / 37 мин., 2014 / *Russia / Bashkortostan*, 37 min., 2014

«За лучшую операторскую работу в игровом короткометражном фильме»

Best Camerawork in a Short Feature Film
 «Перегон» / *Herding*
 Руслан Акун / *Ruslan Akun*
 Кыргызстан, 23 мин., 2014 / *Kyrgyzstan*, 23 min., 2014

«За лучшего героя документального фильма»

Best Character of a Documentary Film
 «Еще вьется над крышей дымок...»
Smoke Is Still Curling Above the Roof...
 Вилюра Исяндавлетова / *Viliura Isiandavletova*

Россия / Башкортостан / 26 мин.,
2014 / Russia / Bashkortostan, 26 min., 2014
«Билет в одну сторону» / One Way Ticket
Надежда Семенова / Nadezhda Semenova
Россия, 44 мин., 2012 / Russia, 44 min., 2012

«За лучшую режиссерскую работу в документальном фильме»

Best Director of a Documentary Film
«Юрта» / The Yurt
Игорь Янчеглов / Igor Yanchoglov
Россия, 53 мин., 2013 / Russia, 53 min., 2013

«За лучший сценарий в документальном фильме»

Best Screenplay of a Documentary Film
«Тринадцатый» / Thirteen
Тынай Ибрагимов / Tynay Ibragimov
Кыргызстан, 25 мин., 2014 / Kyrgyzstan, 25 min., 2014

**Специальный приз кинофестиваля «Акбузат»
«За выдающийся вклад в операторское искусство»**

Special Award of "Akbulzat" Film Festival "For Outstanding
Contribution to Camera Work"
Кинооператору, режиссеру Махмуду Рафикову
Makhmud Rafikov, director of photography, film director

**Специальный приз жюри «За образ хранительницы
домашнего очага»**

Special Jury Award "For Domestic Goddess Image Creation"
Актрисе Геларе Аббаси / Gelara Abbasi, an actress
«Зеркальные отражения» / Objects in Mirror
Наргиз Абияр / Narges Abyar
Иран, 94 мин., 2013 / Iran, 94 min., 2013

**Специальный приз жюри «За вклад в развитие
документального кино»**

Special Jury Award "For Contribution to
Documentary Films Development"
«Хлеба и зрелищ» / Bread and TV
Георги-Джеки Стоев / Georgi Stoev – Jackie
Болгария, 56 мин., 2014 / Bulgaria, 56 min., 2014

«Приз зрительских симпатий»

Audience Choice Award
«Зеркальные отражения» / Objects in Mirror
Наргиз Абияр / Narges Abyar
Иран, 94 мин., 2013 / Iran, 94 min., 2013

**Специальные призы Союза кинематографистов
Башкортостана:**

Special Awards of the Filmmakers Union of
Bashkortostan Republic

**Приз имени Амира Абдразакова
«За национальный дух»:**

Amir Abdrzakov's Award "For National Spirit"
«Туфан есть Туфан» / Tufan Is Always Tufan
Илдар Матуров / Ildar Maturov
Россия / Татарстан / 26 мин., 2014 / Russia / Tatarstan,
26 min., 2014

**Приз имени Гильвана Амирова
«За операторское искусство»**

Gilvan Amirov's Award "For Masterly Camera Skills"
«Курманджан Датка» / Kurmanjan Datka.
Queen of the Mountains
Садык Шер-Нияз / Sadyk Sher-Niyaz
Кыргызстан, 131 мин., 2014 / Kyrgyzstan, 131 min., 2014



СОЮЗ КИНЕМАТОГРАФИСТОВ
БАШКОРТОСТАНА



Почтовый адрес:

450103 Республика Башкортостан, г. Уфа, ул. Высотная, д.10/1

ГУП Республики Башкортостан Киностудия «Башкортостан»

Тел.: приемная: (347) 216-42-54, факс: (347) 216-42-47

электронный адрес: bashfilm@mail.ru

сайт: <http://башфильм.рф>

Дизайн: Габидуллин Геннадий

тел.: +7 919 60 400 57

электронный адрес: gagen@mail.ru

сайт: <http://соляной13.рф>